

# Dziennik Urzędowy C 128

## Unii Europejskiej



Wydanie polskie

### Informacje i zawiadomienia

Tom 55

3 maja 2012

Powiadomienie nr	Spis treści	Strona
------------------	-------------	--------

#### II Komunikaty

##### KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### Komisja Europejska

2012/C 128/01	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(1)</sup> .....	1
2012/C 128/02	Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE – Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń <sup>(2)</sup> .....	5

#### IV Informacje

##### INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH UNII EUROPEJSKIEJ

##### Komisja Europejska

2012/C 128/03	Stopa procentowa stosowana przez Europejski Bank Centralny do podstawowych operacji refinansujących: 1,00 % na dzień 1 maja 2012 r. – Kursy walutowe euro .....	7
---------------	---	---

PL

Cena:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

<sup>(2)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

## V Ogłoszenia

## POSTĘPOWANIA SĄDOWE

**Trybunał EFTA**

2012/C 128/04	Wniosek do Trybunału EFTA o wydanie opinii doradczej, złożony przez sąd rejonowy w Oslo (Oslo Tingrett) w dniu 11 listopada 2011 r., w sprawie Arcade Drilling AS przeciwko państwu norweskiemu v/Skatt Vest (Sprawa E-15/11) .....	8
2012/C 128/05	Wniosek dotyczący wydania przez Trybunał EFTA opinii doradczej, złożony przez Hæstiréttur Íslands w dniu 15 grudnia 2011 r. w sprawie Aresbank SA przeciwko Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (organ nadzoru finansowego) i Islandii (Sprawa E-17/11) .....	9
2012/C 128/06	Wniosek dotyczący wydania przez Trybunał EFTA opinii doradczej, złożony przez Héraðsdómur Reykjavíkur w dniu 22 grudnia 2011 r. w sprawie Irish Bank Resolution Corporation Ltd przeciwko Kaupthing hf. (Sprawa E-18/11) .....	10

## POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

**Komisja Europejska**

2012/C 128/07	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.6548 – RGM/ALPINE Bau/JV) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	11
2012/C 128/08	Zgłoszenie zamiaru koncentracji (Sprawa COMP/M.6446 – Pratt & Whitney/International Aero Engines) – Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej <sup>(1)</sup> .....	13

## INNE AKTY

**Komisja Europejska**

2012/C 128/09	Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych .....	14
---------------	--	----



---

<sup>(1)</sup> Tekst mający znaczenie dla EOG

## II

(Komunikaty)

KOMUNIKATY INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

## Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE

## Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2012/C 128/01)

Data przyjęcia decyzji	7.3.2012
Numer środka pomocy państwa	SA.30015 (N 688/09)
Państwo członkowskie	Niemcy
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	ERP Unternehmenskapital Kapital für Gründung
Podstawa prawna	KfW-Gesetz, BGB. I S. 2427 Programmmerkblatt ERP-Kapital für Gründung
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Małe i średnie przedsiębiorstwa
Forma pomocy	Dotacja na spłatę oprocentowania
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 200 mln EUR Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 800 mln EUR
Intensywność pomocy	50 %
Czas trwania	Do 31.12.2013
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	KfW-Bankengruppe Palmengartenstraße 5-9 60325 Frankfurt DEUTSCHLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	11.1.2012
Numer środka pomocy państwa	SA.33608 (11/N)
Państwo członkowskie	Polska
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Program pomocy publicznej dla przedsiębiorców zatrudniających osoby pozbawione wolności (zmiany do programu pomocy N 519/07)
Podstawa prawna	Projekt rozporządzenia Ministra Sprawiedliwości w sprawie Funduszu Aktywizacji Zawodowej Skazanych oraz Rozwoju Przywzięziennych Zakładów Pracy Ustawa z dnia 28 sierpnia 1997 r. o zatrudnieniu osób pozbawionych wolności (Dz.U. nr 127, poz. 777 ze zm.)
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Zatrudnienie
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie, Pożyczka uprzywilejowana, Obniżenie składek na ubezpieczenie społeczne
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 46 mln PLN
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	—
Sektory gospodarki	Wszystkie sektory
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Dyrektor Generalny Służby Więziennej Centralny Zarząd Służby Więziennej ul. Rakowiecka 37A 02-521 Warszawa POLSKA/POLAND
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	20.4.2012
Numer środka pomocy państwa	SA.33966 (11/N)
Państwo członkowskie	Francja
Region	Guadeloupe
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aide à caractère social au bénéfice des résidents des îles de la Guadeloupe

Podstawa prawna	Code général des collectivités territoriales, Délibération du Conseil régional de la Guadeloupe n° CR/11-530 du 3 mai 2011
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc socjalna dla indywidualnych konsumentów
Forma pomocy	Dotacje bezpośrednie
Budżet	Roczne wydatki planowane w ramach programu pomocy: 3 mln EUR
Intensywność pomocy	100 %
Czas trwania	Od 1.7.2011
Sektory gospodarki	Morski i przybrzeżny transport wodny
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	SGAE 68 rue de Bellechasse 75700 Paris FRANCE
Inne informacje	—

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	17.2.2012
Numer środka pomocy państwa	SA.34227 (12/N)
Państwo członkowskie	Dania
Region	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Guarantee for merging banks
Podstawa prawna	Danish Financial Stability Act of 10 October 2008
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy
Cel pomocy	Pomoc na zaradzenie poważnym zaburzeniom gospodarki, Restrukturyzacja przedsiębiorstw znajdujących się w trudnej sytuacji
Forma pomocy	Gwarancja
Budżet	Całkowita kwota pomocy przewidziana w ramach programu: 50 000 mln DKK
Intensywność pomocy	—
Czas trwania	17.2.2012–30.6.2012
Sektory gospodarki	Pośrednictwo finansowe

---

Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Finansiel Stabilitet
Inne informacje	—

---

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

---

**Zatwierdzenie pomocy państwa zgodnie z art. 107 i 108 TFUE****Sprawy, w których Komisja nie wnosi zastrzeżeń**

(Tekst mający znaczenie dla EOG, z wyjątkiem działań wchodzących w zakres załącznika I do Traktatu)

(2012/C 128/02)

Data przyjęcia decyzji	30.3.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.33748 (11/N)	
Państwo członkowskie	Francja	
Region	—	—
Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aide de la région Île-de-France en faveur de l'agriculture biologique pour la préservation des ressources naturelles d'Île-de-France	
Podstawa prawna	— Articles L 1511-1 et suivants du code général des collectivités territoriales (CGCT) — Projet de délibération du Conseil régional d'Île-de-France	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Zobowiązania rolnośrodowiskowe	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	Całkowity budżet: 4 EUR (w mln) Budżet roczny: 1 EUR (w mln)	
Intensywność pomocy	100 %	
Czas trwania	Do 31.12.2016	
Sektory gospodarki	Uprawy rolne, chów i hodowla zwierząt, łowiectwo, włączając działalność usługową	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Mme Correze LENEE 35 boulevard des Invalides 75007 Paris FRANCE	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)

Data przyjęcia decyzji	30.3.2012	
Numer środka pomocy państwa	SA.34401 (12/N)	
Państwo członkowskie	Francja	
Region	—	—

Nazwa (i/lub nazwa beneficjenta)	Aide à la mise aux normes des bâtiments porcins en vue de l'application des normes sur le bien-être des truies gestantes	
Podstawa prawna	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Décret n° 2009-340 du 27 mars 2009 relatif à l'Agence de services et de paiement, à l'Établissement national des produits de l'agriculture et de la mer (FranceAgriMer) et à l'Office de développement de l'économie agricole d'outre-mer</li> <li>— Arrêté AGRG030007A du 16 janvier 2003 établissant les normes minimales relatives à la protection des porcs et son rectificatif GRG030007Z du 16 janvier 2003</li> <li>— Projet de décision du directeur de FranceAgriMer</li> </ul>	
Rodzaj środka pomocy	Program pomocy	—
Cel pomocy	Inwestycje w gospodarstwach rolnych	
Forma pomocy	Dotacja bezpośrednia	
Budżet	—	
Intensywność pomocy	40 %	
Czas trwania	Do 31.12.2012	
Sektory gospodarki	Chów i hodowla świń	
Nazwa i adres organu przyznającego pomoc	Ministère de l'agriculture, de l'alimentation, de la pêche, de la ruralité et de l'aménagement du territoire DGPAAT 78 rue de Varenne 75349 Paris 07 SP FRANCE	
Inne informacje	—	

Oryginalny tekst decyzji, z którego usunięto wszystkie informacje poufne, znajduje się na stronie:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_pl.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_pl.htm)



## IV

(Informacje)

INFORMACJE INSTYTUCJI, ORGANÓW I JEDNOSTEK ORGANIZACYJNYCH  
UNII EUROPEJSKIEJ

## KOMISJA EUROPEJSKA

Stopa procentowa stosowana przez Europejski Bank Centralny do podstawowych operacji  
refinansujących <sup>(1)</sup>:

1,00 % na dzień 1 maja 2012 r.

Kursy walutowe euro <sup>(2)</sup>

2 maja 2012 r.

(2012/C 128/03)

1 euro =

Waluta	Kurs wymiany	Waluta	Kurs wymiany		
USD	Dolar amerykański	1,3131	AUD	Dolar australijski	1,2718
JPY	Jen	105,31	CAD	Dolar kanadyjski	1,2977
DKK	Korona duńska	7,4385	HKD	Dolar Hongkongu	10,1873
GBP	Funt szterling	0,81205	NZD	Dolar nowozelandzki	1,6165
SEK	Korona szwedzka	8,8884	SGD	Dolar singapurski	1,6292
CHF	Frank szwajcarski	1,2018	KRW	Won	1 484,06
ISK	Korona islandzka		ZAR	Rand	10,1650
NOK	Korona norweska	7,5525	CNY	Yuan renminbi	8,2397
BGN	Lew	1,9558	HRK	Kuna chorwacka	7,4975
CZK	Korona czeska	24,903	IDR	Rupia indonezyjska	12 085,32
HUF	Forint węgierski	283,50	MYR	Ringgit malezyjski	3,9767
LTL	Lit litewski	3,4528	PHP	Peso filipińskie	55,495
LVL	Łat łotewski	0,6994	RUB	Rubel rosyjski	38,7000
PLN	Złoty polski	4,1693	THB	Bat tajlandzki	40,535
RON	Lej rumuński	4,4268	BRL	Real brazylijski	2,5105
TRY	Lir turecki	2,3134	MXN	Peso meksykańskie	16,9849
			INR	Rupia indyjska	69,4040

<sup>(1)</sup> Stopa obowiązująca w ostatnich operacjach, których dokonywano przed wskazaną datą. W przypadku przetargu procentowego, stopa procentowa odpowiada marginalnej stopie procentowej.

<sup>(2)</sup> Źródło: referencyjny kurs wymiany walut opublikowany przez ECB.

## V

*(Ogłoszenia)*

## POSTĘPOWANIA SĄDOWE

## TRYBUNAŁ EFTA

**Wniosek do Trybunału EFTA o wydanie opinii doradczej, złożony przez sąd rejonowy w Oslo (Oslo Tingrett) w dniu 11 listopada 2011 r., w sprawie Arcade Drilling AS przeciwko państwu norweskiemu v/Skatt Vest**

**(Sprawa E-15/11)**

(2012/C 128/04)

W dniu 28 listopada 2011 r. do kancelarii Trybunału EFTA wpłynął wniosek, wystosowany dnia 11 listopada 2011 r. przez sąd rejonowy w Oslo (Oslo Tingrett), o wydanie w sprawie Arcade Drilling AS przeciwko państwu norweskiemu v/Skatt Vest opinii doradczej dotyczącej następujących kwestii:

- 1) Czy nałożenie podatku likwidacyjnego na spółkę, jeżeli krajowe prawo spółek przewiduje obowiązek likwidacji spółki z powodu przeniesienia przez nią swojej faktycznej siedziby z Norwegii do innego państwa EOG, stanowi ograniczenie na mocy art. 31 Porozumienia EOG, por. art. 34 Porozumienia EOG?  
Czy to, że odroczenia płatności podatku nie udziela się przed ewentualną likwidacją, ma jakiegokolwiek znaczenie?
  - 2) W razie gdyby sąd rejonowy uznał, że ograniczenie istnieje: jakie kryteria będą decydujące dla stwierdzenia, czy przepisy krajowe mają na celu ochronę nadrzędnego interesu publicznego i czy są one odpowiednie i niezbędne do osiągnięcia takiego celu?
-

**Wniosek dotyczący wydania przez Trybunał EFTA opinii doradczej, złożony przez Hæstiréttur Íslands w dniu 15 grudnia 2011 r. w sprawie Aresbank SA przeciwko Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (organ nadzoru finansowego) i Islandii**

**(Sprawa E-17/11)**

(2012/C 128/05)

W dniu 16 grudnia 2011 r. do kancelarii Trybunału EFTA wpłynął wniosek złożony do Trybunału EFTA przez Hæstiréttur Íslands (sąd najwyższy w Islandii), o wydanie opinii doradczej w sprawie Aresbank SA przeciwko Landsbankinn hf., Fjármálaeftirlitið (organ nadzoru finansowego) i Islandii w odniesieniu do następujących kwestii:

- 1) Czy środki przekazywane przez bank A bankowi B, które muszą zostać spłacone bankowi A przez bank B wraz z indywidualnie wynegocjowanymi odsetkami w określonym z góry terminie, mogą być uznane za depozyt w rozumieniu art. 1 ust. 1 dyrektywy 94/19/WE w sprawie systemów gwarancji depozytów, mimo faktu, że środki te – gdy wpłyną do banku B – nie są umieszczane na specjalnym rachunku prowadzonym w imieniu banku A, bank B nie wydał żadnych specjalnych dokumentów bankowi A ewidencjonujących otrzymanie środków i nie opłacił związanych z tymi środkami składek na Fundusz Gwarancyjny Deponentów i Inwestorów, a ponadto środki nie zostały zapisane w księgach rachunkowych banku B jako depozyt? W przypadku niniejszego pytania zakłada się, że banki A i B posiadają licencję na prowadzenie działalności jako banki komercyjne w różnych państwach na Europejskim Obszarze Gospodarczym.
- 2) Jeżeli zostanie udzielona odpowiedź na pytanie pierwsze, czy jakiegokolwiek znaczenie ma fakt, że państwo, w którym siedzibę ma bank B, odnosiło korzyści z zezwolenia wydanego na podstawie art. 7 ust. 2 dyrektywy 94/19/WE w sprawie systemów gwarancji depozytów (zob. załącznik I pkt 1) w celu wykluczenia depozytów instytucji finansowych z zabezpieczenia depozytów?
- 3) Jeżeli zostanie udzielona odpowiedź na pytanie pierwsze, czy jakiegokolwiek znaczenie ma fakt, że bank A, który posiada licencję na prowadzenie działalności jako bank komercyjny zgodnie z przepisami strony umawiającej się, na której terytorium prowadzi działalność, nie korzysta z zezwolenia, którym dysponuje na podstawie swojej licencji na prowadzenie działalności, na przyjmowanie depozytów od ogółu społeczeństwa, lecz finansuje swoją działalność z wkładów wnoszonych przez jego właściciela oraz z emisji instrumentów finansowych, następnie ponownie udzielając pożyczek z tych środków pieniężnych na tak zwanym rynku międzybankowym?

**Wniosek dotyczący wydania przez Trybunał EFTA opinii doradczej, złożony przez Héraðsdómur Reykjavíkur w dniu 22 grudnia 2011 r. w sprawie Irish Bank Resolution Corporation Ltd przeciwko Kaupthing hf.**

**(Sprawa E-18/11)**

(2012/C 128/06)

W dniu 22 grudnia 2011 r. do kancelarii Trybunału EFTA wpłynął wniosek złożony do Trybunału EFTA w dniu 22 grudnia 2011 r. przez Héraðsdómur Reykjavíkur (sąd rejonowy w Reykjavíku) o wydanie opinii doradczej w sprawie Irish Bank Resolution Corporation Ltd przeciwko Kaupthing hf., w odniesieniu do następujących kwestii:

- 1) W przypadku rozbieżności między tekstem Porozumienia EOG a przepisami opartymi na tym porozumieniu, w różnych wersjach językowych, tak że zawartość poszczególnych przepisów lub zasad jest niejasna, w jaki sposób należy interpretować ich treść w celu zastosowania tych przepisów lub zasad na potrzeby rozwiązywania sporów?
- 2) Uwzględniając odpowiedź na pytanie nr 1, czy w zgodzie z art. 14 ust. 1 dyrektywy 2001/24/WE w sprawie reorganizacji i likwidacji instytucji kredytowych pozostaje fakt, że na podstawie krajowego ustawodawstwa państwa będącego członkiem Europejskiego Obszaru Gospodarczego powierza się zarządowi likwidacyjnemu lub innemu właściwemu organowi lub agencji posiadającej odpowiednie kompetencje podjęcie decyzji o tym, czy należy ujawnić informacje dotyczące aspektów opisanych w przepisach za pośrednictwem opublikowanego za granicą ogłoszenia reklamowego zamiast indywidualnego powiadomienia wszystkich wierzycieli, o których istnieniu wiadomo?

## POSTĘPOWANIA ZWIĄZANE Z REALIZACJĄ POLITYKI KONKURENCJI

## KOMISJA EUROPEJSKA

## Zgłoszenie zamiaru koncentracji

(Sprawa COMP/M.6548 – RGM/ALPINE Bau/JV)

Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej

(Tekst mający znaczenie dla EOG)

(2012/C 128/07)

1. W dniu 23 kwietnia 2012 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo RGM Facility Management GmbH (Niemcy), należące do grupy przedsiębiorstw RGM, która jest ostatecznie kontrolowana przez dr. Jürgena Großmanna, wyłącznego udziałowca Georgsmarienhütte Holding GmbH (Niemcy), oraz przedsiębiorstwo ALPINE Bau GmbH (Austria), należące do grupy przedsiębiorstw FCC Construcción (Hiszpania), przejmują, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, wspólną kontrolę nad przedsiębiorstwem Blumauerplatz Immobilien Projektentwicklungs GmbH (Austria) w drodze zakupu udziałów w nowo utworzonej spółce będącej wspólnym przedsiębiorcą.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku przedsiębiorstwa RGM Facility Management GmbH: zarządzanie techniczne i handlowe oraz zarządzanie infrastrukturą w sektorze nieruchomości komercyjnych (zarządzanie obiektami),
  - w przypadku dr. Jürgena Großmanna: wyłączny udziałowiec przedsiębiorstwa Georgsmarienhütte Holding GmbH działającego w następujących sektorach: recykling surowców, hutnictwo stali, kowalstwo, odlewnictwo, technologia dźwigowa/budowa kompletnych obiektów przemysłowych, a także powiązane z nimi usługi,
  - w przypadku przedsiębiorstwa ALPINE Bau GmbH: budownictwo naziemne, budowa dróg i torów kolejowych, budowa mostów, górnictwo głębinowe, specjalistyczne roboty ziemne, budowa obiektów sportowych, budowa elektrowni oraz technologie energetyczne i technologie ochrony środowiska,
  - w przypadku przedsiębiorstwa FCC Construcción: budownictwo, składowanie odpadów, usługi w zakresie oczyszczania dróg publicznych, zaopatrzenie w wodę, oczyszczanie ścieków, produkcja cementu, inwestycje budowlane i zarządzanie nieruchomościami,
  - w przypadku przedsiębiorstwa Blumauerplatz Immobilien Projektentwicklungs GmbH: zarządzanie techniczne i handlowe w sektorze nieruchomości komercyjnych (zarządzanie obiektami).
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 („rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw”).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32 („obwieszczenie Komisji w sprawie uproszczonej procedury”).

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.6548 – RGM/ALPINE Bau/JV, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

**Zgłoszenie zamiaru koncentracji****(Sprawa COMP/M.6446 – Pratt & Whitney/International Aero Engines)****Sprawa, która może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury uproszczonej****(Tekst mający znaczenie dla EOG)**

(2012/C 128/08)

1. W dniu 25 kwietnia 2012 r., zgodnie z art. 4 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004 <sup>(1)</sup>, Komisja otrzymała zgłoszenie planowanej koncentracji, w wyniku której przedsiębiorstwo Pratt & Whitney („P&W”, Stany Zjednoczone), należące do przedsiębiorstwa United Technologies Corporation („UTC”), przejmuje, w rozumieniu art. 3 ust. 1 lit. b) rozporządzenia w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw, kontrolę nad całym przedsiębiorstwem International Aero Engines AG („IAE”, Szwajcaria), będącym spółką joint venture, w drodze zakupu udziałów/akcji.
2. Przedmiotem działalności gospodarczej przedsiębiorstw biorących udział w koncentracji jest:
  - w przypadku przedsiębiorstwa P&W: projektowanie, produkcja i obsługa techniczna silników lotniczych, przemysłowych turbin gazowych i odrzutowych układów napędowych,
  - w przypadku przedsiębiorstwa IAE: projektowanie, produkcja i sprzedaż silników lotniczych V2500 i części do nich.
3. Po wstępnej analizie Komisja uznała, że zgłoszona koncentracja może wchodzić w zakres rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw. Jednocześnie Komisja zastrzega sobie prawo do podjęcia ostatecznej decyzji w tej kwestii. Należy zauważyć, iż zgodnie z obwieszczeniem Komisji w sprawie uproszczonej procedury stosowanej do niektórych koncentracji na mocy rozporządzenia WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw <sup>(2)</sup>, sprawa ta może kwalifikować się do rozpatrzenia w ramach procedury określonej w tym obwieszczeniu.
4. Komisja zwraca się do zainteresowanych osób trzecich o zgłaszanie ewentualnych uwag na temat planowanej koncentracji.

Komisja musi otrzymać takie uwagi w nieprzekraczalnym terminie dziesięciu dni od daty niniejszej publikacji. Można je przesyłać do Komisji faksem (+32 22964301), pocztą elektroniczną na adres: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu lub listownie, podając numer referencyjny: COMP/M.6446 – Pratt & Whitney/International Aero Engines, na poniższy adres Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji Komisji Europejskiej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 24 z 29.1.2004, s. 1 („rozporządzenie WE w sprawie kontroli łączenia przedsiębiorstw”).

<sup>(2)</sup> Dz.U. C 56 z 5.3.2005, s. 32 („obwieszczenie Komisji w sprawie uproszczonej procedury”).

## INNE AKTY

## KOMISJA EUROPEJSKA

**Publikacja wniosku zgodnie z art. 6 ust. 2 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 w sprawie ochrony oznaczeń geograficznych i nazw pochodzenia produktów rolnych i środków spożywczych**

(2012/C 128/09)

Niniejsza publikacja uprawnia do zgłoszenia sprzeciwu wobec wniosku zgodnie z art. 7 rozporządzenia Rady (WE) nr 510/2006 <sup>(1)</sup>. Oświadczenia o sprzeciwie muszą wpłynąć do Komisji w terminie sześciu miesięcy od daty niniejszej publikacji.

## JEDNOLITY DOKUMENT

## ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) NR 510/2006

## „PA DE PAGÈS CATALÀ”

NR WE: ES-PGI-0005-0880-15.06.2011

ChOG ( X ) ChNP ( )

1. **Nazwa:**

„Pa de Pagès Català”

2. **Państwo członkowskie lub państwo trzecie:**

Hiszpania

3. **Opis produktu rolnego lub środka spożywczego:**3.1. *Rodzaj produktu:*

Klasa 2.4. Chleb, ciasto, ciastka, wyroby cukiernicze i inne wyroby piekarskie

3.2. *Opis produktu noszącego nazwę podaną w pkt 1:*

Produkt ChOG „Pa de Pagès Català” to tradycyjny okrągły chleb o chrupkiej skórce, delikatnym miększu i grubych porach, który musi być formowany ręcznie. Cały proces przebiega zgodnie z tradycyjną recepturą, z wykorzystaniem wolnej fermentacji, a chleb wypiekany jest w piecu o żaroodpornym dnie.

Chleb ten o chronionym oznaczeniu geograficznym cechują następujące właściwości:

Aspekty wizualne:

Okrągły, o wyglądzie chleba wiejskiego.

Miękisz chleba ma duże i nieregularne pory. Jest białej barwy, takiej jak barwa wykorzystywanej do jego wyrobu mąki, i zachowuje delikatność nawet po upływie czasu. Pulchny miękisz, który jest najważniejszą charakterystyką produktu, zawdzięcza się kunsztowi i wieloletniemu doświadczeniu piekarskiemu.

Na grubej i chrupkiej skórce o spalonym kolorze wyraźne są pęknięcia, które powstają w trakcie pieczenia.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 93 z 31.3.2006, s. 12.



Właściwości organoleptyczne:

Jest to chleb o silnym aromacie i smaku, lekko kwaśny, dzięki czemu zachowuje świeżość i przyjemną konsystencję po około 8–9 godzinach od momentu wyjęcia z pieca.

Wygląd:

Chleb produkowany jest w bochenkach o masie około 500 g i 1 kg. Bochenki są okrągłe i mają naturalne pęknięcie z wierzchu.

Masa upieczonego i wystudzonego bochenka (w gramach)	Obwód upieczonego i wystudzonego bochenka (w cm)
400–500	25 +/- 5
800–1 000	35 +/- 5

3.3. *Surowce (wyłącznie w odniesieniu do produktów przetworzonych):*

Mąka pszenna: wartość W – od 150 do 240, P/L – od 0,4 do 0,6.

Woda: stanowi około 60–70 % masy produktu (litry wody/kg mąki).

Masa zaczynu z wcześniejszej fermentacji: 15–20 % wyrabianego ciasta.

Drożdże (*Saccharomyces cerevisiae* L.): nie więcej niż 2 %.

Sól zwykła: nie więcej niż 1,8 % (na 100 kg mąki).

3.4. *Pasza (wyłącznie w odniesieniu do produktów pochodzenia zwierzęcego):*

—

3.5. *Poszczególne etapy produkcji, które muszą odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:*

Cały proces produkcji chleba musi odbywać się na wyznaczonym obszarze geograficznym:

a) wyrobienie ciasta;

b) wyrastanie ciasta;

Na tym etapie szczególne znaczenie ma kunszt piekarski, dzięki któremu chleb może rozwinąć swój aromat. Ponadto wyrastanie ciasta sprzyja wzmocnieniu sieci proteinowej powstałej w trakcie zagniatania ciasta, co ma wpływ na formowanie masy;

c) podział masy;

d) formowanie kul ciasta;

e) wyrastanie ciasta podzielonego na kule;

f) formowanie;

Ciasto należy formować wyłącznie ręcznie. W żadnym wypadku nie należy tego robić za pomocą urządzeń mechanicznych;

g) fermentacja;

h) cięcie;

i) wypiek;

„Pa de Pagès Català” posiadający ChOG można wypiekać w temperaturze 180–230 °C wyłącznie w piecach, gdzie ciepło przewodzone jest przez płytę dolną wykonaną z materiału żaroodpornego. Piekarz dodaje parę wodną zgodnie ze swoją wiedzą. Dodatek pary wodnej decyduje o końcowym wyglądzie skórki chleba;

j) schłodzenie.

### 3.6. Szczegółowe zasady dotyczące krojenia, tarcia, pakowania, itd.:

„Pa de Pagès Català” prezentowany jest w niepokrojonych bochenkach.

Sprzedawany jest w opakowaniu. Każdy bochenek chleba pakowany jest osobno. Dopuszcza się użycie wyłącznie opakowań papierowych lub z innych materiałów ulegających biodegradacji i przyjaznych środowisku naturalnemu.

Chleb pakowany jest w miejscu sprzedaży, tuż przed jego sprzedażą klientowi: wcześniejsze jego zapakowanie może przyspieszyć zwilgotnienie skórki, która stanie się miękka i elastyczna, zamiast chrupka, a sam chleb stanie się mniej pulchny.

Chleb można pokroić w kromki – tzw. „llesques” dopiero w momencie sprzedaży, na prośbę klienta.

### 3.7. Szczegółowe zasady dotyczące etykietowania:

Na opakowaniu musi się obowiązkowo znaleźć wyraźny nadruk z nazwą produktu „Pa de Pagès Català”, logo ChOG i UE oraz z innymi danymi ogólnymi wymaganymi przez obowiązujące przepisy. Każdy wytwórca, który spełni wymogi określone w warunkach ChOG, uzyska prawo do korzystania z logo chronionego oznaczenia geograficznego „Pa de Pagès Català”.

Poniżej znajduje się czarno-biała reprodukcja logo przedmiotowego ChOG:



Właściwa kolorystyka w palecie pantone logo ChOP jest następująca: łopata piekarska 457, cień chleba 265, skórka 124.

## 4. Zwięźle określenie obszaru geograficznego:

Obszar geograficzny chronionego oznaczenia geograficznego „Pa de Pagès Català” obejmuje całą Wspólnotę Autonomiczną Katalonii.

## 5. Związek z obszarem geograficznym:

### 5.1. Specyfika obszaru geograficznego:

„Pa de Pagès Català” znany powszechnie na terenie Wspólnoty Autonomicznej Katalonii jako „pa de pagès” (chleb wiejski) to chleb o największej historycznej renomie w tym regionie. Już sama etymologia jego nazwy wskazuje jasno na jego pochodzenie: środowisko wiejskie. „Pagès” to określenie katalońskiego chłopca. „Pa de pagès” był produktem wyrabianym na własne potrzeby przez chłopów rolnych na obszarach wiejskich w całej Katalonii. Był to zatem chleb wytwarzany w sposób domowy, który wypiekano w tzw. „masías” (wiejskich domach chłopów rolnych) oraz w domostwach na wsiach. Ponieważ zachowywał świeżość przez wiele dni, jego wypiekaniem zajmowali się również piekarze na wsiach, co było idealnym rozwiązaniem dla chłopstwa. Okrągłe bochenki formowane są w sposób ręczny, co stanowi główną charakterystykę tego wyrobu. Chleb powstaje w wyniku wolnej fermentacji i wypiekany jest w piecu o żaroodpornym dnie, zgodnie z ponad sześciowiekową tradycją.

Tradycja ta przekazywana była z ojca na syna przez wieki, zarówno w odniesieniu do wypieku domowego, jak i produkcji chleba w piekarniach. W wyniku kolejnych fali migracji do miast, które odnotowano w Katalonii od XVI w. do XVIII w., piekarze z obszarów wiejskich rozpowszechnili stopniowo ten chleb wśród konsumentów dużych miast i pobliskich miejscowości.

Pod koniec XIX w. nastąpiły pewne zdarzenia historyczne, które wzmocniły popularność „Pa de Pagès Català” jako sztandarowego wyrobu piekarnictwa katalońskiego. Wystawy światowe, które odbyły się w Barcelonie w 1888 r. i w 1929 r., czyli w okresie industrializacji Katalonii, spowodowały masowy

napływ ludności wiejskiej do katalońskiej stolicy. Tysiące ludzi porzuciło wówczas wieś w centrum i na południu regionu w poszukiwaniu lepszych środków utrzymania w barcelońskich fabrykach i w innych ośrodkach przemysłowych, takich jak Manresa, Reus itp. Wśród nich znalazło się również wielu piekarzy i osoby, które wypiekały chleb wiejski w swych domach. Wiele z nich znalazło pracę nie w fabrykach, lecz w miejskich piekarniach, gdzie zajmowali się wypiekaniem chleba dla ludności, której liczba nieustannie rosła.

Osoby takie podejmowały pracę w piekarniach, jednocześnie jednak sama branża piekarska przechodziła proces transformacji wiążący się ze zmianą technik pracy w związku z wprowadzeniem maszyn i delikatniejszych niż dotychczas rodzajów mąki. W tym właśnie okresie zaczęły się pojawiać bochenki chleba, które można było łatwiej i szybciej przygotować niż tradycyjne chleby wiejskie. Niemniej jednak nowi mieszkańcy miast pozostali wierni tradycji i domagali się od piekarzy „pa de pagès”. W związku z tym piekarnie w miastach oferowały zarówno nowoczesny chleb w długich bochenkach, jak i chleb wiejski.

Już wówczas „pa de pagès” był znany w całej Katalonii jako tradycyjny chleb wypiekany przez rzemieślników, chleb powszedni, niemający nic wspólnego z nowymi rodzajami pieczywa. Z tego znany jest również dzisiaj. O jego renomie niech świadczy to, że przygotowanie jednego z najbardziej znanych dań kuchni katalońskiej, chleba z pomidorem (katal. „pa amb tomàquet”), jest bez niego nie do pomyślenia.

W XIX i XX w. sposób wypieku chleba wiejskiego w Barcelonie i w innych katalońskich ośrodkach przemysłowych rozpowszechnił się w całej Katalonii. Według zeznań potomków rodzin piekarskich z całego regionu metoda wypieku nie zmieniła się przez ostatnie 100 lat i zachowała swoją najważniejszą charakterystykę. Metoda ta polega na wyrabianiu chleba z wykorzystaniem powolnych procedur i zwróceniem szczególnej uwagi na sposób wypieku, a zwłaszcza na wykorzystanie pary wodnej, dodawanej zgodnie z wiedzą piekarza. Jej dodatek decyduje bowiem o ostatecznym wyglądzie skórki.

#### 5.2. *Specyfika produktu:*

„Pa de Pagès Català” to najbardziej reprezentatywny produkt wśród katalońskich wyrobów piekarskich. Charakteryzuje się długim procesem fermentacji, formowany jest całkowicie ręcznie i wolno wypiekany na żaroodpornym dnie. Ma chrupiącą brązową skórkę, delikatny i pulchny mięksiz o grubych porach, który zachowuje świeżość i przyjemną konsystencję po około 8–9 godzinach od momentu wyjęcia z pieca. Cechy te, zawdzięczane kunsztowi i długiemu doświadczeniu piekarzy katalońskich, odpowiedzialne są za wyjątkowy charakter tego chleba, niezmienny od początków jego powstania, i pozwoliły utrzymać jego renomę.

#### 5.3. *Związek przyczynowy zachodzący pomiędzy charakterystyką obszaru geograficznego a jakością lub szczególne cechy jakościowe, renoma lub inne właściwości produktu:*

Cechy decydujące o związku produktu z danym obszarem geograficznym wiążą się przede wszystkim z wielką renomą historyczną i tradycją wypieku przekazywaną przez wiele generacji z ojca na syna wśród katalońskich piekarzy. Tradycja ta pozwoliła zachować pierwotne sposoby przygotowania tego wyrobu. Renoma, jaką cieszy się „Pa de Pagès Català”, sprawiła, że jest on nieodłącznym składnikiem katalońskiej kuchni.

W Katalonii renoma związana z kunsztem wypieku i jakością „Pa de Pagès Català” zaznacza się wyraźnie od wieków i bywała wielokrotnie przyczyną sporów. I tak wykładowca Uniwersytetu w Barcelonie Antoni Riera w studium poświęconym produkcji, sprzedaży i konsumpcji chleba w nowoczesnych miastach Katalonii XIV–XVIII w. wskazuje, że w XVIII w. jednym z elementów wywołujących napięcie społeczne był chleb, jaki docierał do miast z obszarów wiejskich, a konkretnie, twierdzi Riera, „chleb wiejski dostarczany z okolicznych wiosek”. Łatwo zrozumieć przyczynę owych napięć pomiędzy piekarniami w mieście i tymi spoza stolicy regionu: chleb wiejski był lepszej jakości niż te wyrabiane przez piekarzy barcelońskich, w związku z czym klienci woleli go od innych chlebów. Potwierdza to również historyk Jesús Àvila w związku z wypiekami pochodzącymi z innych miast, jakie pojawiły się w Barcelonie: „mieszczanie szczególnie lubili chleb wypiekany przez braci zakonnych z Sant Jeroni de la Vall d'Hebron. Oprócz chleba wiejskiego na popularności zyskały chleby z poszczególnych »comarcas«, jak np. z Valls i Reus, francuskie bagietki, jak również bułki (katal. »llonguets«). Jak widać, historycy uważają kataloński chleb wiejski za produkt wyróżniający się jakością i typowy dla tego regionu, przynajmniej od XVIII w.

Inni specjaliści w zakresie wypieku chleba, czy to zajmujący się gastronomią, czy też historycy (F. Tejero, X. Barriga, J.C. Capel, E. Rosset, P. Roca), stale odnoszą się w swych publikacjach do „Pa de Pagès Català” jako wyrobu typowego dla Katalonii.

Ciekawy jest również sposób przedstawienia chleba w sztuce, wskazujący na jego unikalny charakter. W przypadku „Pa de Pagès Català” jedno z najwcześniejszych przedstawień można znaleźć w mało-widłach ściennych refektarza Pia Almoina w miejscowości Lleida (XIV–XV w.), obrazujących stół, przy którym zasiedli ubodzy, i okrągłe bochenki chleba, różne od tych, jakie spożywały bardziej zamożne klasy społeczne w tej epoce. Przeglądając pobieżnie historię sztuki, należy również wspomnieć konkretne dzieła, w których pojawia się tradycyjny chleb kataloński, stworzone przez malarzy takich jak Picasso czy Dali (na początku i w połowie XX w.), aż po szereg artystów tworzących w drugiej połowie ubiegłego wieku, którzy nie zyskali jednak takiego rozgłosu międzynarodowego.

„Pa de Pagès Català” pozostawił również inny ślad: podobne do niego chleby również nazywa się „pa de pagès” (wiejskimi). Tak jest np. w przypadku chleba wypiekanego na Balearach czy w sąsiadujących z Katalonią prowincjach Huesca czy Castellón. Na ten fakt zwraca uwagę José Carlos Capel (*El pan. Elaboración, formas, mitos, ritos y gastronomía*, Barcelona, Montserrat Mateu, 1991), badacz, popularyzator hiszpańskiej kuchni i krytyk kulinarny, który twierdzi że „nazwy »pan de payés« używa się w odniesieniu do wyrobów, które ze względu na swój wygląd i smak usiłują naśladować, na ogół w sposób nieudany, ten znakomity kataloński chleb”.

Jednym z przykładów zakorzenienia w tradycji „pa de pagès” są publikowane pod nadzorem organów państwowych oficjalne wykazy cen chleba w poszczególnych prowincjach. W przypadku czterech prowincji katalońskich aż do momentu uwolnienia cen (w 1986 r.) w wykazie figurował „pan de payés”, podczas gdy na Balearach, gdzie również sprzedaje się chleb pod tą nazwą, w wykazie figurował jedynie „pan de flama” (chleb zwykły).

W ostatnich latach poświęcono liczne artykuły prasowe kunsztowi piekarzy katalońskich, którzy dzięki rodzinnym piekarniom o wiekowej tradycji zachowali „Pa de Pagès Català” jako jedną ze swych specjalności.

#### **Odesłanie do publikacji specyfikacji:**

Pełny tekst specyfikacji produktu można znaleźć na stronie internetowej:

<http://www.gencat.cat/daam/pliego-pa-pages-catala>

---







## CENY PRENUMERATY w 2012 r. (bez VAT, włącznie z normalną opłatą za dostawę przesyłki)

Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	1 200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, wersja papierowa + roczne wydanie na płycie DVD	w 22 językach urzędowych UE	1 310 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria L, wyłącznie wersja papierowa	w 22 językach urzędowych UE	840 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, serie L i C, miesięczne wydanie na płycie DVD (komplet)	w 22 językach urzędowych UE	100 EUR/rok
Suplement do Dziennika Urzędowego (seria S) – Ogłoszenia o przetargach, płyta DVD raz w tygodniu	wielojęzyczny: w 23 językach urzędowych UE	200 EUR/rok
Dziennik Urzędowy UE, seria C – Konkursy	w językach, których dotyczy konkurs	50 EUR/rok

Prenumerata *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, który jest wydawany w językach urzędowych Unii, dostępna jest w 22 wersjach językowych. Dziennik Urzędowy składa się z dwóch serii – L (Legislacja) oraz C (Informacje i zawiadomienia).

Dla każdej wersji językowej jest otwierana osobna prenumerata.

Zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 920/2005, opublikowanym w Dzienniku Urzędowym L 156 z dnia 18 czerwca 2005 r., instytucje Unii Europejskiej nie mają obowiązku sporządzania wszystkich aktów prawnych w języku irlandzkim ani publikowania ich w tym języku. W związku z tym irlandzkie wydania Dziennika Urzędowego sprzedawane są osobno.

Prenumerata Suplementu do Dziennika Urzędowego (seria S – Ogłoszenia o przetargach) obejmuje wszystkie 23 wersje językowe na pojedynczej płycie DVD.

Na żądanie prenumeratorzy *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* mogą otrzymać różne załączniki do Dziennika Urzędowego. Prenumeratory informowani są o publikacji załączników poprzez zawiadomienia dołączane do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*.

### Sprzedaż i prenumerata

Prenumeratę różnych odpłatnych publikacji wydawanych okresowo, na przykład prenumeratę *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej*, można zamówić u naszych dystrybutorów handlowych. Wykaz dystrybutorów handlowych znajduje się na stronie internetowej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_pl.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_pl.htm)

**Portal EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) zapewnia bezpośredni i bezpłatny dostęp do prawodawstwa Unii Europejskiej. EUR-Lex umożliwia dostęp do *Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej* oraz traktatów, aktów prawnych, orzecznictwa i aktów przygotowawczych.**

**Dodatkowe informacje o Unii Europejskiej znajdują się na stronie: <http://europa.eu>**

